

# 日本京都平安花园酒店景观浅析

## Analysis of the Landscape of Kyoto Heian Hotel in Japan

袁慧红 张彬  
YUAN Huihong ZHANG Bing

文章编号: 1000-0283 (2020) 02-0016-07  
DOI: 10.12193/j.laing.2020.02.0016.004  
中图分类号: TU986  
文献标识码: A  
收稿日期: 2019-07-30  
修回日期: 2019-12-24

### 摘要

日本园林是东方园林体系中重要的组成部分, 发源分支于中国汉唐园林, 并经过不断吸收与提炼, 发展出具有独特风格的园林艺术体系及成熟完备的造园技术手段。日本京都平安酒店庭院, 是比较有代表性的现代日式池泉回游式庭院, 在不足1 500 m<sup>2</sup>的庭院空间中, 营造出恬静、闲寂的游园氛围。此庭院景观元素, 除了地形规划、景石摆放、植物布局外, 还有石块铺设、石灯笼、洗手钵等石造美术艺术品, 除了可游、可赏的景观功能外, 还兼具了茶室和神社的功能。本文从景观营造的角度, 分析了此庭院的空间规划、季相设计、植物设计及景石布局, 希望对国内现代公共空间的景观营造有所借鉴价值。

### 关键词

日本庭院; 景观设计; 空间规划; 季相设计; 景石布局

### Abstract

The Japanese garden is an integral part of the eastern garden system, originated from the Han and the Tang dynasties of China, and after continually absorbing and refining, developed a unique style of the garden art system and the established gardening techniques. Heian hotel courtyard of Kyoto, is the representative of modern Japanese garden pool spring migration type, building a quiet and idle silence atmosphere in less than 1500 m<sup>2</sup> of the courtyard landscape space. In addition to terrain planning, stone placement, plant layout, you can also see some stone arts such as stone laying, stone lanterns, hand-washing bowls, etc. Not only is the courtyard playable and viewable, but it also functions as a teahouse and a shrine. It illustrated from the perspective of landscape construction, analyzed spatial planning, seasonal design, plant design, and landscape stone layout of the courtyard. It hoped to be of reference value to the landscape construction of modern public space in China.

### Key words

Japanese garden; landscape design; spatial planning; seasonal gardening design; landscape layout

### 袁慧红

1984年生/女/浙江新昌人/硕士/浙江人文园林股份有限公司高级工程师, 国家注册一级建造师/研究方向为风景园林规划设计(杭州 310000)

### 张彬

1989年生/男/浙江杭州人/浙江人文园林股份有限公司工程师/研究方向为风景园林设计(杭州 310000)

## 1 京都平安酒店的源流分析

日本京都平安花园酒店(kyoto Heian Hotel)的定位及配套设施较一般, 但因其有1 500 m<sup>2</sup>的庭院而口碑较佳。在平安时代(794 ~ 1092年)是一位御厨的住所。到内战期间(15 ~ 16世纪), 是一位武士家族的住所。直到19世纪, 它先后成为宫廷贵族的住所、报社等。1922年, 曾主持构建平安时代神社庭园、平安国家博物馆、皇家别墅及城堡花园的日本现代花园先驱者小川治平(Jlhei Ogawa)对平安花园进行了重建, 并在1980年, 作为酒店景观进行了改造, 自此有了现在的景观格局。

日本庭院往往被认为是包含造园者世界观的庭院空间。庭院最初用以祭



1. 北侧最高点的跌水区域, 乔灌木形成的密林区背景, 将视线引往水池及草坪的景观核心区域

拜神灵仪式的场所, 后随着时代的变迁各种阶级人群的不同使用, 庭院样式也出现了很大的变化<sup>[1]</sup>。

常见的日本庭院形式有枯山水、池泉园、筑山庭、茶庭、露地、回游式、观赏式、舟游式以及它们的组合等。而日本京都平安花园酒店的庭院, 应属于池泉回游式庭园, 同时还兼具了茶室和神社祭拜的功能。作为公共性的现代酒店景观, 其人流动线更丰富、核心区视线更开敞、日式庭园的景观元素也更丰富。

## 2 空间规划

### 2.1 地形规划

庭院东、南两侧为酒店L型客房区域, 西、北为酒店外围的住宅小区, 庭院空间为由围墙和酒店建筑围绕的长方形规格空间。

北侧地形堆高约2.5 m左右, 并用银杏、榔榆、珊瑚树、冬青树等, 营造密林区区域, 从而在空间上营造, 围绕水系而建, 面向酒店打开的围合空间, 在北侧营造制高点, 并在制高点设置跌水点(图1)。三条水流从不同方向汇聚到水池, 池面一石桥, 通往土石山和跌水, 形成核心景观。

### 2.2 动线分析

游园是庭院与人互动的一种方式, 也是庭院建造者的目的所在, 在游园中游客可以感受庭院的空间变化, 来自五感的刺激, 并感受造园者的造园思想。本庭院游览动线非常丰富, 既有穿越山脊的大环线, 也有多种形式的汀步、石桥组成的小环线。丰富的动线设置, 使游客在这个小小的庭园之内, 足可以游玩1个小时左右。

### 2.3 水的动态分析

理水是日本池泉园中最为重要的造景要素, 更是日本造园思想中禅宗意境中不可缺少的要素。水营造出的清明单纯的意象, 代表了不染凡尘的绝俗境界, 即“流水鉴禅心”<sup>[2]</sup>。

理水的形式主要有四种: 池、流水、瀑布和泉, 在本庭园中这四种形式均可见。本庭园围绕水系而建, 并用不同形态的水来贯穿景观。分别从北边的叠水(动态水)、茶室区的洗手钵(动态水)、神社区的蹲踞(动态水), 流动到大水池面(静态水)。不同的水流声, 在庭院内日复一日地叮咚作响, 营造出听觉上的无限乐趣(图2)。整个庭园动态水流是一个自循环体系, 由一套水循环及净化系统完成。设备装置放置在

最高点的山背后。

### 2.4 看与被看分析

本庭院景观既满足了坐观的景观需求，可在餐厅及酒店大厅隔着落地玻璃静观，又可以从大厅进入庭院，进行游览。从看与被看的角度来看，满足条件的点主要有茶室、石桥、跌水、神社四个节点。从人的主要停留点（餐厅、酒店休息大厅），均可以看到4个主要景观节点，节点之间相互借景，景深更加深远（图3）。

茶室是红色的建筑，无论从餐厅、大厅，还是在庭院内的不同角度看，都可以形成风景的焦点。茶室（茶庵）追求的是一种草庵式的闲寂之美，是人们理想中的“市中之隐”<sup>[9]</sup>。它是传统的木造建筑，以木结构承重框架支撑建筑主体，使地板与地面分离，从水面侧看，犹如驾于水面之中。从茶室往外看，光线微弱的变化，营造出不一样的静谧氛围。在茶室内可以观看到庭园的各个美景。山枫作为框景，把水景、石灯笼、锦鲤等美景，全收眼下。而从餐厅、神社、石桥等不同的角度看茶室，茶室都可以形成风景的焦点，朴素的茶室与植物景观完全融合成一个静谧的绿色空间（图4）。

### 3 季相分析

受到禅宗文化、枯寂美学的影响，日本的庭院景观并非追

求季季繁花似锦的景色，而往往遵循春花、夏翠、秋红、冬枯寂的四季格调，本庭院也遵循此季相设计。

#### (1) 春花

选用大量的春花植物及春季色叶植物。如杜鹃花科的杜鹃不同品种、蔷薇科樱和杏的不同品种、山茶科的茶花不同品种，以及黄菖蒲等，营造红、粉、黄的开花景观。

#### (2) 夏翠

夏季开花植物少，景观设计的目的是体验绿色的清新与自然，尤其是地被层的苔藓景观，在夏季给人无限的清凉之感。

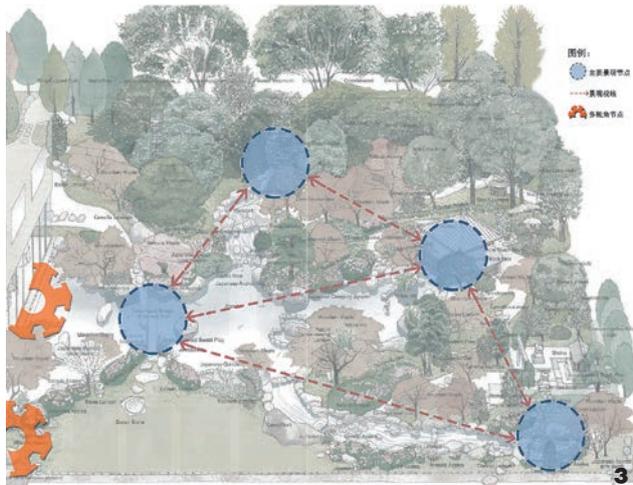
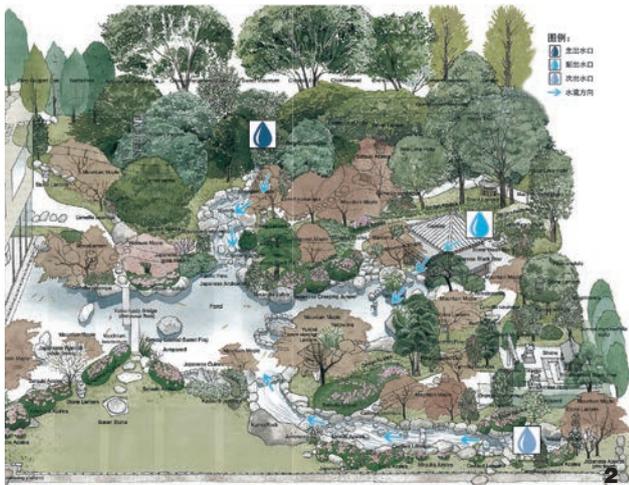
#### (3) 秋红

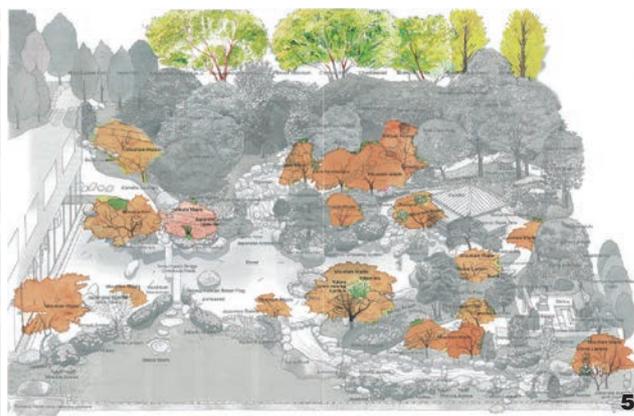
日本人酷爱槭树是毋庸置疑的。无论大小庭院，都会种植不同品种的槭树。本庭院槭树科的品种有3种：日本红枫、山枫、穗花槭，在秋季这些色叶植物会被晕染成不同饱和度的红黄色，同时，银杏和榆树的叶子也变成了金黄色。在秋季，满园的红叶在银杏和榆树黄色叶的映衬下，越发显得鲜艳，使秋季的景观变得更加绚丽（图5）。本庭院内还少有针对性地应用了金桂和丹桂，在视觉和味觉上都营造出一种秋天的味道。

#### (4) 冬寂

冬季叶片凋零，出现庭院一年之中最为枯寂的季相。常绿的植物也以深绿色为主，如罗汉松、日本黑松、珊瑚、杜鹃花、山茶、厚皮香等。其中大量应用茶梅及日本山茶花点植景

2. 流水、瀑布、泉水汇聚成池水，并被一座石桥分割，形成中心景观  
3. 主要景观节点、及视线引导关系





4. 茶室与植物景观在光线的明暗变化中完全融合成一个静谧空间  
5. 秋季色彩分布图

石，就算大雪覆盖了植被，还能在皑皑白雪中露出星星红点。

#### 4 植物设计

京都平安酒店庭园是以植物景观为主，并结合水系、景石的池泉回游庭园。在本景观中，运用了近50余个品种（见表1），从而营造了天际线起伏有致、季相变化丰富、层次富于变化的植物景观。

##### (1) 上层植物

乔木主要布置在北、西侧的围墙区域，以落叶大乔搭配常绿小乔为主。大乔木有银杏、榔榆、红木、杨梅栎、东方榆树等（图6）；常绿小乔木有黑松、罗汉松、珊瑚树、金叶冬青等。

##### (2) 中层植物

中层植物以落叶的槭树科植物为主，如山枫、日本红枫、穗花枫等，同时搭配常绿的花灌木，如茶梅、山茶、杜鹃、马醉木、厚皮香等。开花的中层植物主要有日本海棠、日本杏（白花、粉花）等。

##### (3) 地被植物

地被植物品种较为单一，在密林区，均以苔藓为铺地植物；在采光较好的区域，以草坪草为铺地；一般景石旁搭配少量的大吴风草。

##### (4) 水生植物

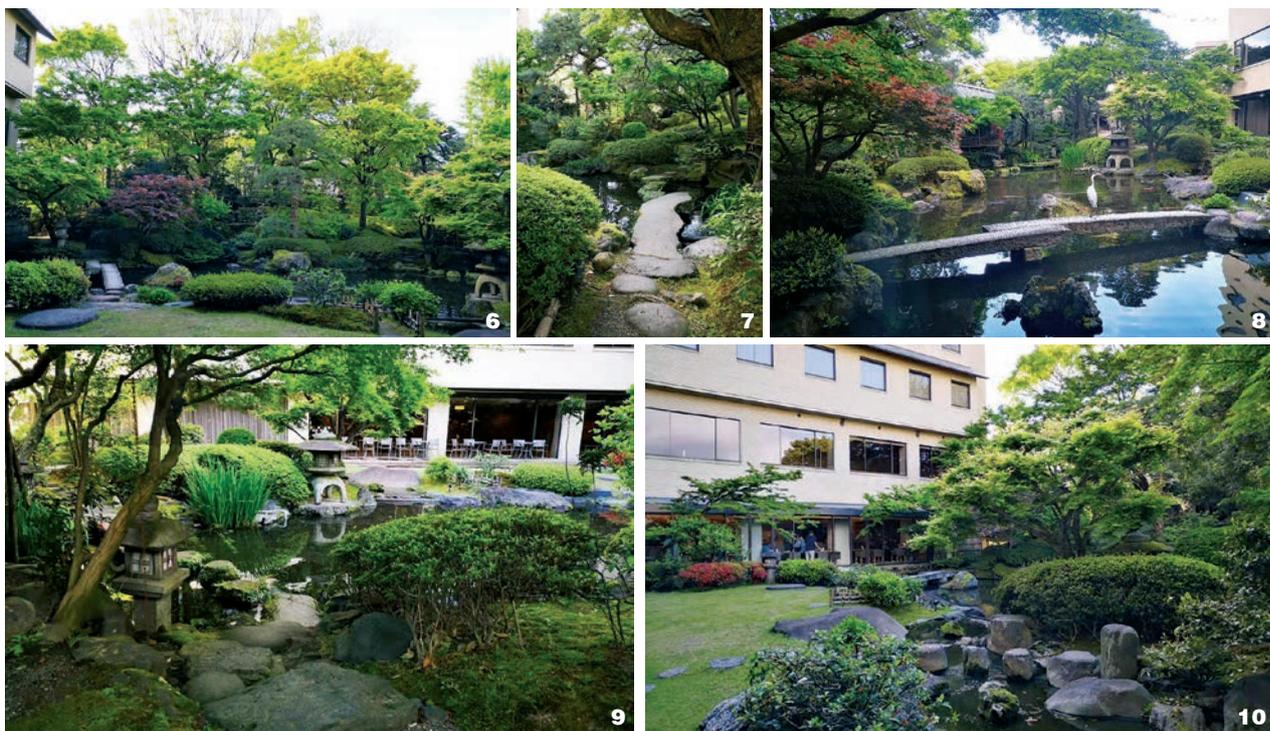
本景观中水系体量较小。在水生植物的搭配中，以小丛点缀为主。水生植物主要有黄菖蒲及石菖蒲。

表1 景观所用植物列表

类型	中文名	英文名	拉丁名	观赏特性
大乔木	榔榆	Chinese Elm	<i>Ulmus parvifolia Jacq</i>	落叶，色叶
	青刚栎	Ring-cupped Oak	<i>Cyclobalanopsis glauca</i>	落叶，色叶
	银杏	Ginkgo	<i>Ginkgo biloba L.</i>	落叶，色叶
	红楠	<i>Machilus thunbergii</i>	<i>Machilus thunbergii sieb. et Zucc.</i>	常绿
	金叶冬青	Luster-leaf Holly	<i>Ilex crenata</i>	常绿，色叶
	毵子栎	<i>Quercus sessilifolia(oak)</i>	<i>Quercus sessilifolia Bl.</i>	落叶，色叶
	干酪木	Cheesewood		落叶，色叶
	乌不宿	Chinese Holly	<i>Ilex cornuta Lindl. et Paxt.</i>	落叶
	东方榆树	Aphanathe Oriental Elm	<i>Ulmus pumila L.</i>	落叶，色叶

接上表

类型	中文名	英文名	拉丁名	观赏特性
小乔木	罗汉松	Buddhist Pine	<i>Podocarpus macrophyllus</i> (Thunb.) D. Don	常绿
	荨麻树	Nettle Tree	<i>Celtis occidentalis</i>	落叶
	日本红枫	Japanese Maple	<i>Acer palmatum atropurpureum</i>	落叶, 色叶
	金桂	Orange Osmanthus	<i>Osmanthus fragrans</i>	常绿, 香花
	丹桂	Sweet Osmanthus	<i>Osmanthus fragrans</i> (Thunb.) Lour.	常绿, 香花
	黑檀冬青	Kurogane Holly	<i>Ilex rotunda</i>	常绿
	日本黑松	Japanese Black Pine	<i>Pinus thunbergii</i> Parl.	常绿
	红淡比(山茶)	Japanese cleyera	<i>Cleyera japonica</i> Thunb.	常绿
	珊瑚树	Sweet Viburnum	<i>Viburnum Odoratissimum</i> Ker-Gawl.	常绿
	乌饭木	vacciniun bracteatum	<i>Vaccinium bracteatum</i> Thunb.	常绿, 观果
	紫丁香	Winter Daphne	<i>Syringa oblata</i> Lindl.	落叶
	牡丹杜鹃	Dodan Azalea	<i>Rhododendron simsii</i> Planch.	常绿, 观花
	野村枫	Nomura Maple	<i>Acer palmatum</i> 'Goten-nomura'	落叶, 色叶
	青柠冬青	Bird-Lime Holly	/	常绿
	茶花	Camellia japonica	<i>Camellia</i> sp.	常绿
	穗花槭	Mountain Maple	/	落叶, 色叶
花灌木及地被类	马醉木	Japanese Andromeda	<i>Pieris japonica</i> (Thunb.) D. Don ex G. Don	常绿, 白花
	茶梅	Camellia sasanqua	<i>Camellia sasanqua</i> Thunb.	常绿, 红花
	黄菖蒲	Yellow Iris	<i>Iris pseudacorus</i> L.	落叶, 黄花
	基里希玛杜鹃	Kirishima Azalea	<i>Rhododendron simsii</i> Planch.	常绿
	梔子花	Gardenia	<i>Gardenia jasminoides</i> Ellis	常绿, 香花
	日本杏(粉花)	Japanese Apricot(pink flower)	<i>Prunus armeniactal</i>	落叶, 粉花
	佐木杜鹃	satsuki Azalea	<i>Rhododendron simsii</i> Planch.	常绿, 观花
	杨梅栎	Quercus myrsinaefolia(oak)	/	落叶
	石菖蒲	Grassy-Leaved Sweet Flag	<i>Acorus tatarinowii</i>	常绿, 观叶
	草珊瑚	Sancandra glabra	<i>Sarcandra glabra</i> (Thunb.) Nakai	落叶, 观果
	大吴风草	Crested Leopard	<i>Farfugium japonicum</i> (L. f.) Kitam.	常绿, 观叶
	日本匍匐桧	Japanese Creeping Juniper	/	常绿
	日本杏(白花)	Japanese Apricot(white flower)	<i>Prunus armeniactal</i>	落叶, 白花
	山茱萸	Dogwood	<i>Cornus officinalis</i> Sieb. et Zucc.	落叶, 观果
	日本南五味子	Kadsura japonica	<i>Kadsura japonica</i> (Linn.) Dunal	落叶, 观果
	雪杜鹃	Snow Azalea	/	常绿, 白花
	日本海棠	Japanese Quince	<i>Chaenomeles japonica</i>	落叶, 观花
	珊瑚莓	Coralberry	<i>Ardisia crenata</i>	落叶
	三叶杜鹃	Mitsuba Azalea	<i>Rhododendron dilatatum</i>	常绿
	厚皮香	Ternstroemia	<i>Ternstroemia gymnanthera</i> (Wight et Arn.) Beddome	常绿



6. 北侧榔榆、红木、东方榆树营造空间的背景和天际线  
7. 汀步  
8. 石桥  
9. 石灯笼  
10. 石组

## 5 景石配置

在传统的日式庭园中一个显著特征就是大量的石景。日语的“立石”一词包含有较其字面意义更深刻和广泛的内涵<sup>[4]</sup>。在日式庭园中，山石往往被视作园林的骨架，不但具有观赏的特性，还能体现特定的文化和思想。在本庭园中，艺术石的类型有石塔、石桥、石灯笼、蹲踞、踏石、汀步石等。

### (1) 汀步

在日本庭院中，踏脚石的名称繁多，叫得上名的有1 000多种。在池泉园中，水中放置的踏脚石叫“渡泽石”“泽飞”“泽渡”等，自桃山时期开始，普遍用于庭园中。踏脚石铺设较规整的、有偏自由散漫的、有不规则铺设的，汀步大都用“草”的铺设方式，每一块石头均不同，选石不拘一格，与环境充分融合，有浑然天成之感，给人一种悠闲自由的趣味(图7)。

### (2) 石桥

石桥，作为景石的一种应用形式，不但具有使用功能，还具有装饰的作用。不但作为沟通园路水上的通道，还可以划分

水面，增加水景的变化性，使空间景观更具有层次性(图8)。从餐厅与桥头看石桥，不仅仅是路在水上的形式，还划分了水面。石桥简洁而朴素，与环境的比例关系恰到好处。

### (3) 石灯笼

石灯笼起源于中国寺庙，在飞鸟时代随着佛教传入日本，最早是放置在佛堂前作为供奉的灯具。室町时期，随着茶庭的出现，在茶室中石灯笼的应用得到极大的推广和普及，不但作为夜间照明的灯具，还成为景观的装饰小品。在现代的日本庭院中，景观的装饰性和文化标记成了石灯笼的主要功能。在本庭园中共有15个不同大小和形状的石灯笼，具有其独特的元素魅力(图9)。

### (4) 石组

石组在庭园中的应用，成为庭园的主要支撑要素，甚至灵魂所在<sup>[5]</sup>。日本园林中对于置石的摆放，特别欣赏石头的原生状态，追求自然天成之趣，注重表现自然的朴素和雅致。和中国造园置石追求“同质、同源”不同，日本庭园中，往往有



11. 蹲踞  
12. 喂鱼石的设置, 增加了不少游园乐趣

不同质的置石, 通过石组间的巧妙组合搭配, 达到完美的视觉效果。本庭园中4种类型的景石都出自于京都当地, 分别是Kurama石、Kamo石和Shirakawa石。在立石手法上, 变化丰富, 不拘一格: 有立于水面、如鲤鱼跳跃之感的; 有卧于草坪、与草坪自然天成、且与水面自然过渡为驳岸的(图10); 有不同石质置石巧妙组合的, 其他的艺术石还有蹲踞(图11)、洗手钵、五层石塔等。在庭院中, 置石的使用功能渐渐弱化, 更多的是装饰功能, 以烘托环境氛围。

## 6 庭园中的动物

神仙思想和禅宗思想对日本造园影响颇深, 其中代表长寿、吉祥的动物形象, 如龟、鹤、鲤鱼等, 不仅在立石中有所体现, 还会饲养类似动物, 如寓意长寿的仙鹤, 增添了庭园的神秘性和趣味性; 寓意吉祥、高升的锦鲤, 为环境增添了灵性。本庭园中锦鲤的喂养, 设置了喂养石, 只要人一站到景石上, 鱼群便会游到景石边, 大大增加了游园的趣味性(图12)。

## 7 结语

目前, 国内也吹起了一阵日式风, 但许多庭园项目有其形, 而无其意境, 出现了千园一面的现场。日本园林传承于中国古典园林, 通过模仿、舍弃、改造, 将中国文化和园林艺术进行了“复合性变异”<sup>[6]</sup>, 将园林文化与园林生活密切结合, 匠心的凝聚造就了许多传世庭园, 值得我国现代园林人

的学习和反思。日本京都平安酒店, 具备了传统日本庭园的神与形, 空间布局巧妙, 细节营造极具匠心。在其公共化和现代化的时代进程中, 功能上又能考虑到酒店住客的休闲及游园需求, 给客人感受到满满的和风之余, 又能享受到阳光、静谧。它是日本传统园林的继承和创新的典型案例, 值得我们借鉴和思考。

在现代酒店园林景观, 我们不但要尊重与敬畏自然、结合本土文化及营造纯粹的色彩和林下空间, 更要结合当代人的审美和功能需求, 真正地走在中国风景园林的延长线上。🏞️

## 参考文献

- [1] 枅野俊明著. 康恒, 周静敏, 译. 日本造园心得[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2018: 04.
- [2] 王小童. 日本造园艺术分析—以西芳寺为例[D]. 扬州大学研究生硕士学位论文, 2016. 6.
- [3] 白鸽. 日本园林细节图鉴[M]. 安徽: 黄山书社(2014年版): 153.
- [4] 张十庆. 作庭记译注与研究[M]. 天津: 天津大学出版社, 2004: 34+47.
- [5] 杨秀娟, 李树华. 日式庭园用石形态的变迁及受中国文化影响之探析[J]. 中国园林, 2011(03): 0086+04.
- [6] 严绍汤. 中日古代文化会和轨迹初探[M]. 北京: 三联书店出版社, 1988.